

PROGRAMME

| TIME | | PROGRAMME |
|-------|-------|---|
| 8.30 | 9.30 | REGISTRATION OF PARTICIPANTS (Hall of the Faculty) |
| 9.30 | 10.00 | OPENING CEREMONY (Projection Room, Ground Floor) |
| 10.00 | 10.30 | PLENARY TALK |
| 10.30 | 11.00 | COFFEE BREAK |
| 11.00 | 12.30 | SESSIONS / PRESENTATIONS OF PAPERS |
| 12.30 | 13.00 | EXHIBITION OPENING - Faculty Library (Ground Floor) |
| 13.00 | 14.30 | LUNCH BREAK |
| 14.30 | 16.00 | SESSIONS / PRESENTATIONS OF PAPERS |
| 16.00 | 16.30 | COFFEE BREAK |
| 16.30 | 18.00 | SESSIONS / PRESENTATIONS OF PAPERS |
| 18.00 | | CLOSING CEREMONY (Projection Room, Ground Floor) |

SESSIONS

| No. | Title | Room | Chairperson Secretary | No. of Papers |
|-----|---|--------|--|------------------|
| 1 | Susreti kultura i mediji <i>Encounters of Cultures and the Media</i> | 31/I | Dubravka Valić Nedeljković Jelena Kleut | 18 (7+11) |
| | Susreti kultura i teatar i film <i>Encounters of Cultures and Theatre and Film</i> | 30/I | Vladislava Gordić Petković Dejan Pralica | |
| 2 | Susreti kultura u nastavi jezika <i>Encounters of Cultures in Language Classes</i> | 48/I | Radmila Bodrič Jagoda Topalov | 10 |
| 3 | Susreti kultura i obrazovanje <i>Encounters of Cultures and Education</i> | 49/I | Svetlana Kostović Tamara Borovica | 9 |
| 4 | Interkulturalnost i multikulturalnost <i>Interculturalism and Multiculturalism</i> | 97/III | Snežana Milenković Kristian Eker ----- Kristian Eker Laura Spariosu ----- Snežana Milenković Laura Spariosu | 14 |

| | | | | |
|---|--|---------|---|------------------|
| 5 | Jezici i kulture u kontaktu: leksička, semantička, sintaksička i pragmatička obeležja <i>Languages and Cultures in Contact: Lexical, Semantic, Syntactic and Pragmatic Features</i> | 25/I | Marija Stefanović Gordana Ristić | 46 (21+15+10) |
| | | 26/I | Mira Milić Ana Halas | |
| | | 27/I | Edita Andrić Dragana Drobnjak | |
| | | 27/I | Iren Lanc Dragana Popović | |
| | | 28/I | Sabina Halupka Rešetar Rodika Ursulesku Miličić | |
| 6 | Susreti kultura, etika i društvo <i>Encounters of Cultures, Ethics and Society</i> | 32/I | Ljubinko Pušić Marija Marić | 8 |
| 7 | Prevođenje kao odraz kulturnih veza <i>Translation as the Reflection of Cultural Links</i> | 121/III | Predrag Novakov Diana Prodanović Stankić Adam Svetlik Marija Pastor Kiči | 15 |
| 8 | Državni, kulturni i politički projekti naroda Jugoistočne Evrope <i>State, Cultural and Political Projects of South-East European Nations</i> | 109/III | Slobodan Bjelica Juliana Işpanović Csapó | 20 |
| | | 151/III | Đura Hardi Snežana Božanić | |
| | | 109/III | Zoltan Đere Vladimir Barović | |
| | | 109/III | Dragan Prole Svetozar Boškov | |

| | | | | |
|----|--|-------|--|----|
| 9 | Identiteti i kulturni modeli u književnosti <i>Identities and Cultural Models in Literature</i> | 65/II | Aleksandra Popin Valnea Delbianco <hr/> Bojan Jović Mina Apić <hr/> Tanja Habrle Anja Antić | 14 |
| 10 | Književni kontakti kao kulturni kontakti <i>Literary Contacts as Cultural Contacts</i> | 72/II | Ljiljana Matić Laslo Patoč <hr/> Nikica Mihaljević Pagnanelli Elis Deghenghi Olujić | 9 |
| 11 | Recepcija kulture i književnosti u pojedinim evropskim sredinama <i>Reception of Culture and Literature in Different European Regions</i> | 89/II | Michal Babiak Lidija Nerandžić Čanda <hr/> Čila Utaši Dubravka Bogutovac <hr/> Jarmila Hodolič Nataša Belić | 14 |
| 12 | Susreti kultura u književnosti <i>Encounters of Cultures in Literature</i> | 58/II | Draginja Ramadanski Tijana Spasić | 6 |

1

Encounters of Cultures and the Media

| | | | |
|----------------------|--|--|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 31/1 Chairperson: Dubravka Valić Nedeljković Secretary: Jelena Kleut | Jelena Kleut <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Dušan Spasojević <i>University of Belgrade, Serbia</i> | Social Cleavages as Interpretative Frame of Serbian Public Discourse (presentation in Serbian) |
| | | Ana Mršić Zdilar <i>University of Split, Croatia</i> | Use of Metaphor in Advertising Discourse (presentation in Croatian) |
| | | Dubravka Valić Nedeljković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Children and Communication Culture in Media (presentation in Serbian) |
| | | Zlatomir Gajić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Discourse of the Media Communication with Children (presentation in Serbian) |
| 14.30 - 16.00 | Room: 31/1 Chairperson: Dubravka Valić Nedeljković Secretary: Jelena Kleut | Andrea Ratković <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | Gender Identities in General Media Culture (presentation in Serbian) |
| | | Nenad Vertovšek <i>University of Zadar, Croatia</i> | Multiculturalism and Media Worlds of Stereotypes, Manipulations and Virtual Illusions (presentation in Croatian) |
| | | Nada Buzadžić <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | The Collective and the Individual in the Web of Virtual Culture (presentation in Serbian) |

1a

Encounters of Cultures and Theatre and Film

| | | | |
|--|--|---|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 30/1 Chairperson: Vladislava Gordić Petković Secretary: Dejan Pralica | Brankica Drašković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Memory Culture in the Documentary Television Series "Department Store" (presentation in Serbian) |
| | | Biljana Stikić <i>University of Kragujevac, Serbia</i> | "Bonjour Monsieur le Maire!", Television Dialogue Structure in Terms of Connectors Statement (presentation in Serbian) |
| | | Mirna Vidaković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | New Language Features in Commercials on Serbian TV Channels (presentation in Serbian) |
| | | Dejan Pralica <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | New Reality TV Formats in the Service of Media Education (presentation in Serbian) |
| | | Smiljana Milinkov <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Media Coverage of British Visitors on EXIT Festival (presentation in Serbian) |
| 14.30 - 16.00 | Room: 30/1 Chairperson: Vladislava Gordić Petković Secretary: Dejan Pralica | Sava Anđelković <i>University of Paris, La Sorbonne, France</i> | Collective and Individual Memory as a Subject for Dramas (with the Examples of Miloš Crnjanski's <i>Konak</i> and Goran Marković's <i>Villa Sachino</i>) (presentation in Serbian) |
| | | Vladislava Gordić Petković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Media, Popular Culture and Visual Representations of Shakespeare (presentation in Serbian) |
| | | Marina Puja Badesku <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | A Lost Letter and People's Deputies. Caragiale - Nušić and Masquerade of Elections (presentation in Romanian) |
| | | Virginia Popović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | |
| | | Gordana Todorić <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | Cultural Models in the Aleksandar Popović's <i>Afera Ljiljak</i> (presentation in Serbian) |
| | | Mirjana Lončar Vujnović <i>University of Priština, Kosovska Mitrovica, Serbia</i> | National Elements in Modern Irish Drama (presentation in Serbian) |
| Ana Andrejević <i>University of Priština, Kosovska Mitrovica, Serbia</i> | | | |
| Vitomira Lončar <i>University of Zagreb, Croatia</i> | Multiculturalism and Interculturalism in Theatre, Possibilities and Challenges (presentation in Croatian) | | |

2

Encounters of Cultures in Language Classes

| | | | |
|---|---|--|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 48/1 Chairperson: Radmila Bodrić Secretary: Jagoda Topalov | Radmila Bodrić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Crossing Cultural Boundaries – Sharing and Experiencing Diversity in Foreign Language Learning and Teaching (presentation in English) |
| | | Jagoda Topalov <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Beliefs of Romany and Non-Romany Students about Foreign Language Learning (presentation in Serbian) |
| | | Jovana Dimitrijević Savić <i>University of Kragujevac, Serbia</i> Marta Dimitrijević <i>University of Niš, Serbia</i> Jelena Danilović <i>University of Kragujevac, Serbia</i> | Taking a Stand: Stance Strategies in L1 Serbian English Learners' Expository Essays (presentation in English) |
| | | Vanda Bazdan <i>Ph.D. student at the University of Zagreb, Croatia</i> | Globalization in Education: The Challenge of an International Classroom (presentation in Croatian) |
| | | Tijana Dabić/ Radmila Suzić/ Ivana Ćirković Miladinović <i>Ph.D. students at the University of Novi Sad, Serbia</i> | The Situation Analysis in Curriculum Development of English Language Courses (presentation in Serbian) |
| | | 14.30 - 16.00 | Room: 48/1 Chairperson: Radmila Bodrić Secretary: Jagoda Topalov |
| Eleonora Kovač Rac <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Sociolinguistic Research on Linguistic Attitudes of the Hungarians in Vojvodina towards Their Mother Tongue and Serbian (presentation in Serbian) | | |
| Milica Andevski <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Lajoš Genc <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | New Culture of Learning a Foreign Language in the Context of Web 2.0 (presentation in Serbian) | | |
| Tatjana Dumitrašković <i>Ph.D. student at the University of Eastern Sarajevo, Bosnia and Herzegovina</i> | Intercultural Dialogue in Teaching Foreign Language Literature (presentation in Serbian) | | |
| Anka Rađenović <i>Ph.D. student at the University of Belgrade, Serbia</i> | Pragmatics in Modern Greek L2 Textbook for Beginners (presentation in Serbian) | | |

3

Encounters of Cultures and Education

| | | | |
|----------------------|---|---|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 49/1 Chairperson: Svetlana Kostović Secretary: Tamara Borovica | Jasmina Klemenović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Jovana Milutinović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Sladana Zuković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Education and Values in a Pluralistic Society (presentation in Serbian) |
| | | Mara Đukić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Jelena Đermanov <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Marijana Kosanović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Pedagogy of Diversity: Dialogue of Cultures in Inclusive School (presentation in Serbian) |
| | | Olivera Knežević Florić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Multiculturalism or Acceptance Education (presentation in Serbian) |
| | | Ljiljana Petrovački <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Miljana Barjamović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Conceptualisation of the Apple Theme in Integrated Teaching (presentation in Serbian) |
| | | Olivera Gajić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Spomenka Budić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Biljana Lungulov <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Intercultural Dimension of Higher Education: New Reform Challenges (presentation in Serbian) |

3

Encounters of Cultures and Education

| | | | |
|----------------------|---|--|---|
| 14.30 - 16.00 | Room: 49/1 Chairperson: Svetlana Kostović Secretary: Tamara Borovica | Neven Hrvatić <i>University of Zagreb, Croatia</i> Marija Sablić <i>University of Osijek, Croatia</i> | Intercultural Sensitivity of Students of Pedagogy (presentation in Croatian) |
| | | Lidija Barišić Bogišić <i>Ph.D. student at the University of Zagreb, Croatia</i> | The Austro-Hungarian Foreign Language School: Languages Other than the Mother Tongue in the 1910 Census (presentation in Croatian) |
| | | Dejana Tavas <i>Ph.D. student at the University of Zagreb, Croatia</i> | Presence of Domestic and Foreign Authors of Literary Works in the Reading List of the Higher Grades of Elementary Schools in Croatia (presentation in Croatian) |
| | | Svetlana Kostović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Tamara Borovica <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Jelena Vukičević <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Impact of the Implicit School Curriculum on the Development of Gender Stereotypes and Gender Prejudices (presentation in Serbian) |

4

Interculturalism and Multiculturalism

| | | | |
|---------------|---|---|---|
| 11.00 - 12.30 | Room: 97/3 Chairperson: Snežana Milenković Secretary: Kristian Eccher | Srdan Vukadinović <i>University of Montenegro, Montenegro</i> | Unity and Diversity / Universalism and Belonging in a Multicultural Society (presentation in Montenegrin) |
| | | Elma Porobić <i>Ph.D. student at the University of Zagreb, Croatia</i> | Multiculturalism: Schizoid Attack on „Common-sensical“? (presentation in Croatian) |
| | | Christian Eccher <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Interculturality in Contemporary Kyrgyz (presentation in Italian) |
| | | Jelena Janičijević <i>Ph.D. student at the University of Belgrade, Serbia</i> | Argentine Tango as an Interactive Multicultural Melting Pot (presentation in Serbian) |
| | | Snežana Milenković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Meeting of East/West Approaches to Psychotherapy and the Healing Relationship (presentation in Serbian) |
| 14.30 - 16.00 | Room: 97/3 Chairperson: Kristian Eccher Secretary: Laura Spariosu | Nebojša Mudri <i>Ph.D. student at the University of Zagreb, Croatia</i> | The Middle and the Boundary. On the Origin and Sense of Interculturality (presentation in Croatian) |
| | | Slaviša Raković <i>Ph.D. student at the Institutum Studiorum Humanitatis in Ljubljana, Slovenia</i> | What troubles Europe about Islam? Insights of Three Muslim Intellectuals (presentation in English) |
| | | Ivana Popović <i>University of Dubrovnik, Croatia</i> | Orientalism in the Croatian Art in the European Context (presentation in Croatian) |
| | | Ljubo Škiljević <i>University of Eastern Sarajevo, Bosnia and Herzegovina</i> | The Contribution of Accordion Culture of European Nations (presentation in Serbian) |

4

Interculturalism and Multiculturalism

| | | | |
|----------------------|---|---|---|
| 16.30 - 18.00 | Room: 97/3 Chairperson: Snežana Milenković Secretary: Laura Spariosu | Nataša Urošević <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | Cultural Identity, Multiculturalism and Interculturalism – Istrian Experiences (presentation in Croatian) |
| | | Senka Zavišić <i>Zagreb Business School, Croatia</i> Željka Zavišić <i>Zagreb Business School, Croatia</i> | Preserving Identity of Croats in the Diaspora (presentation in Croatian) |
| | | Laura Spariosu <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Romanian Women in Vojvodina: Opinions Regarding Various Issues of Social Values (presentation in Serbian) |
| | | Yannis Frangopoulos <i>Aristotle University of Thessaloniki, Greece</i> | Ethnic Minorities, State Politics and Built Space in Thrace –Greece: a Comparative Approach (presentation in English) |
| | | Sandra Maksimović <i>Ph.D. student at the University of Belgrade, Serbia</i> | The Influence of Islamic Identity on the Modern Development of the Latent Conflict in Non-Islamic Societies (presentation in Serbian) |

5a

Languages and Cultures in Contact: Lexical, Semantic, Syntactic and Pragmatic Features

| | | | |
|---------------|---|--|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 25/1 Chairperson: Marija Stefanović Secretary: Gordana Ristić | Marija Stefanović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Gender Stereotype of Woman in the Russian and Serbian Languages: Influence of the Socio-Cultural Factors (presentation in Serbian) |
| | | Zlata Lukić <i>Ph.D. student at the University of Belgrade, Serbia</i> | Idioms of Comparison in English and Serbian from the Point of View of Linguoculturology (presentation in Serbian) |
| | | Sanja Ninković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Invectives in German and Their Equivalents in Serbian – with a Special Focus on Invectives with Animal Names (presentation in German) |
| | | Saša Marjanović <i>University of Belgrade, Serbia</i> | Conceptual Analysis of Animal Similes in Serbian and French (presentation in Serbian) |
| | | Gordana Ristić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Gesture Idioms for Expression of Emotions in German and Serbian Language (presentation in Serbian) |
| | | Ana Makišova <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Formation of Words Derived from Last Names – Theory and Practice (presentation in Serbian) |
| | Room: 26/1 Chairperson: Mira Milić Secretary: Ana Halas | Tvrtko Prčić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | How do you say ‘oldtajmer’ in English? Anglicisms as Serbian-English false friends (presentation in Serbian) |
| | | Mira Milić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Anglicisms as Associative Stylistic Synonyms in Serbian (presentation in Serbian) |
| | | Ana Halas <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Orthographic Adaptation of Anglicisms in Advertisements in Serbian Daily Newspapers (presentation in Serbian) |
| | | Vanessa Vitković <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | Italian Loanwords in the <i>Naša sloga</i> (presentation in Croatian) |
| | | Juraj Glovňa <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Terminology of the European Union Integration Process in Vojvodina Slovak (presentation in Slovakian) |

5a

Languages and Cultures in Contact: Lexical, Semantic, Syntactic and Pragmatic Features

| | | | |
|----------------------|--|--|---|
| 14.30 - 16.00 | Room: 25/1 Chairperson: Marija Stefanović Secretary: Gordana Ristić | Marija Vučković <i>Institute for the Serbian Language, Serbian Academy of Sciences and Arts, Serbia</i> | The Conceptualization of ‘Bad Death’ as Reflected in the Word Family of the Verb <i>ginuti</i> (presentation in Serbian) |
| | | Natalija Šćipakina (Наталья Щипакина) <i>Donetsk National University (DonNU), Ukraine</i> | Cultural and Language: Preferences of Eastern Ukrainians (presentation in Ukrainian) |
| | | Ivana Škevin <i>University of Zadar, Croatia</i> | Sociolect: a Place and a Custodian of Language and Cultural Contacts (presentation in Croatian) |
| | | Katarina Dalmatin <i>University of Split, Croatia</i> | The Role of Stereotypical Images in the Creation of Identity of the Eastern Other in Italian Journalism and Literature at the End of the 20th Century (presentation in Croatian) |
| | Room: 26/1 Chairperson: Mira Milić Secretary: Ana Halas | Marko Janićijević <i>State University of Novi Pazar, Serbia</i> | Representation of Social Classes through Diachrony of the Domestic Constitutions 1946-2006 (presentation in Serbian) |
| | | Tatjana Đurović <i>University of Belgrade, Serbia</i> Nadežda Silaški <i>University of Belgrade, Serbia</i> | The Global Financial Crisis and the Media – A Cognitive Linguistic Approach to Monomodal and Multimodal Conceptual Tools (presentation in English) |
| | | Magdalena Baer <i>Ph.D. student at the University of Adam Mickiewicz in Poznan, Poland</i> | Standardization and Diversity - Characteristics of Polish and Serbian Internet Job Advertisements (presentation in Serbian) |
| | | Robert Blagoni <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> Nada Poropat <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | Interference and Linguistic Creativity: Contacts and Conflicts of Languages, Dialects and Cultures (presentation in Italian) |
| | | Sandro Cergna <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | Mobile Borderline between Language and Dialect of Two Frontier Authors (presentation in Italian) |

5b

Languages and Cultures in Contact: Lexical, Semantic, Syntactic and Pragmatic Features

| | | | |
|----------------------|--|--|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 27/1 Chairperson: Edita Andrić Secretary: Dragana Drobnjak | Laslo Molnar Čikoš <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Serbian-Hungarian Diachronic and Synchronic Lexical Connection (presentation in Serbian) |
| | | Ana Marić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Formal Grammatical Means for Addressing and Calling in Slovak and Serbian (presentation in Serbian) |
| | | Marija Ilić <i>Institute for Balkan Studies, Serbian Academy of Sciences and Arts</i> | Serbian and Hungarian in Contact: Syntactic Calques and Language Ideology in Discourse of the Szgetcsép Serbs (presentation in Serbian) |
| | | Sanja Miketić <i>University of Priština, Kosovska Mitrovica, Serbia</i> | On the Semantic Adaptation of Turkish Loan Words That Name Food and Drink in the Dictionary of Kosovo and Metohija by Gligorije Elezović (presentation in Serbian) |
| | | Giovanni Borriello <i>University of Florence, Italy</i> | The Japanese Historical Contribution to the Integration of the Chinese Lexicon: the <i>kokuji</i> 国字 and the international character of the Chinese writing (presentation in English) |
| 14.30 - 16.00 | Room: 27/1 Chairperson: Edita Andrić Secretary: Dragana Drobnjak | Edita Andrić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | About the Name of the Colours in the Hungarian and Serbian Languages (presentation in Serbian) |
| | | Sonja Filipović Kovačević <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Which is Important and Valuable: Big or Small? From the Perspective of Cognitive Semantics (presentation in Serbian) |
| | | Radmila Lazarević <i>Ph.D. student at the University of Belgrade, Serbia</i> | Italian Colour-Related Phraseology and its Translation Equivalents (presentation in Montenegrin) |
| | | Ivana Vlajković <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> Dušan Stamenković <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | Metaphorical Extensions of the Colour Terms <i>White</i> and <i>Black</i> in Serbian and English (presentation in English) |
| | | Snežana Gudurić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Dragana Drobnjak <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Ksenija Šulović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Terms Denoting Footwear Types in French, Italian, Spanish and Serbian (presentation in Serbian) |

5b

Languages and Cultures in Contact: Lexical, Semantic, Syntactic and Pragmatic Features

| | | | |
|----------------------|---|--|--|
| 16.30 - 18.00 | Room: 27/1 Chairperson: Iren Lanc Secretary: Dragana Popović | Iren Lanc <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Strategy of Apology in Hungarian and Serbian (presentation in Serbian) |
| | | Dragana Popović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Realization of the “Advice“ Speech Act with Lexically Transparent Utterances (Based upon the Material from Russian and Serbian Languages) (presentation in Serbian) |
| | | Savka Blagojević <i>University of Niš, Serbia</i> Biljana Mišić Ilić <i>University of Niš, Serbia</i> | A Contrastive Pragmatic Analysis of Hedging in English and Serbian Written Academic Discourse (presentation in Serbian) |
| | | Dužanka Zvekić Dušanović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Alina Maslova <i>N. P. Ogarev's Mordovian State University, Russia</i> | Interpretation of Imperative Paradigm from the Communicative-Pragmatic and Functional Aspect (on Russian, Serbian and Hungarian language data) (presentation in Serbian) |
| | | Ana Elaković Nenadović <i>University of Belgrade, Serbia</i> | Traditional Rhetorical-Hermeneutical Models and Modern Forms of Communication (presentation in Serbian) |

5c

Languages and Cultures in Contact: Lexical, Semantic, Syntactic and Pragmatic Features

| | | | |
|----------------------|--|--|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 28/1 Chairperson: Sabina Halupka Rešetar Secretary: Rodika Ursulesku Miličić | Sabina Halupka Rešetar <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Position(s) of <i>Wh</i>-words in English and Serbian (presentation in Serbian) |
| | | Nataša Radusin Bardić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | An Example of Language Variation – French Interrogatives in Radio Shows (presentation in Serbian) |
| | | Rodika Ursulesku Miličić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Conditional Clause in the Romanian and Serbian Languages (presentation in Serbian) |
| | | Kristina Dragović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Continuous and Discontinuous Reciprocal Constructions in Serbian and German Language: A Contrastive Description of Interlingual Similarities and Differences (presentation in Serbian) |
| | | Nataša Milivojević <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | On the Co-occurrence of Spatial and Non-spatial Paths in Motion Events in English and Serbian (presentation in English) |
| 14.30 - 16.00 | Room: 28/1 Chairperson: Sabina Halupka Rešetar Secretary: Rodika Ursulesku Miličić | Milivoj Alanović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Syntactic Concepts 'X is afraid of Y' and 'X makes afraid Y' and Their Lexical and Grammatical Variations in Cross-linguistic Relations (presentation in Serbian) |
| | | Vesna Vujić <i>Ph.D. student at the J.J.Strossmayer University of Osijek, Croatia</i> | Valence of the New "Croatian" Verbs (presentation in Croatian) |
| | | Tanja Milićev <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Nataša Milićević <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Maja Marković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Morphological and Syntactic Annotation of the AlfaNum Text Corpus of Serbian – a Proposal (presentation in English) |
| | | Mihaela Lazović <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | Influence of Prefixes on Aspect and Telicity in English, Romanian and Serbian Language (presentation in Serbian) |
| | | Yovka Tisheva <i>Sofia University, Bulgaria</i> | On the Syntax of Complex Sentences in the Dialect of Bulgarian Paulicians (presentation in English) |

6

Encounters of Cultures, Ethics and Society

| | | | |
|----------------------|---|---|---|
| 11.00 - 12.30 | Room: 32/1 Chairperson: Ljubinko Pušić Secretary: Marija Marić | Dejan Donev <i>Ss. Cyril and Methodius University in Skopje, Macedonia</i> | Universal Ethics as a Possible Medium for the Cultures Meeting (presentation in Serbian) |
| | | Katalin Hegedűs <i>Technical College of Professional Career Studies, Subotica, Serbia</i> | The Characteristics of Erasmian Tolerance (presentation in Serbian) |
| | | Evangelos D. Protopapadakis <i>The National and Kapodistrian University of Athens, Greece</i> | Bioethics in Deadlock: Surrogate Motherhood and the Moral Rights of the Carrier (presentation in English) |
| | | Radivoj Stepanov <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Constitutional Patriotism in the Serbian Legal Culture (presentation in Serbian) |

| | | | |
|----------------------|---|--|---|
| 14.30 - 16.00 | Room: 32/1 Chairperson: Ljubinko Pušić Secretary: Marija Marić | Ljubinko Pušić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Collisions of Urban and Rural (presentation in Serbian) |
| | | Marija Marić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Identity and Context: Transitional State of Nation and the City in Serbia (presentation in Serbian) |
| | | Zvonko Benković <i>University of Zagreb, Croatia</i> | Territorial and Social Divisions of the Village Ugljara (presentation in Croatian) |
| | | Árpád Papp <i>Municipal Museum of Subotica, Serbia</i> | The Political Elite's Practice in the Use of Public Spaces in Subotica at the End of the Millennium (presentation in Hungarian) |

7

Translation as the Reflection of Cultural Links

| | | | |
|---------------|---|--|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 121/3 Chairperson: Predrag Novakov Secretary: Dijana Prodanović Stankić | Predrag Novakov <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Culturological Component in Translation: "Domestication" or Explanation (presentation in Serbian) |
| | | Nikolina Zobenica <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Cultural Aspect of Translating Wolfram's <i>Parzival</i> into Serbian Language (presentation in Serbian) |
| | | Biljana Radić Bojanić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Translation as a Metaphorical EFL Vocabulary Learning Strategy (presentation in Serbian) |
| | | Sonja Veselinović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Translated Literature and Target Culture – Intertwined Poetics (presentation in Serbian) |
| | | Igor Grbić <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | Translation vs. Cislation: Should the Reader Be Pampered or Challenged? (presentation in English) |
| 14.30 - 16.00 | Room: 121/3 Chairperson: Predrag Novakov Secretary: Dijana Prodanović Stankić | Diana Prodanović Stankić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Translating Verbal Humour and Cultural Elements in Sitcoms: A Corpus-Based Analysis (presentation in English) |
| | | Mirna Radin Sabadoš <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Making it (not) funny: cartoons in translation (presentation in English) |
| | | Borislava Eraković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Translating Books for Children: the Problem of Strategy (presentation in Serbian) |
| | | Aleksandar Kavgić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Neologisms and Recent Colloquialisms in <i>Friends</i> and Procedures Applied in their Translation into Serbian – parallel-corpus analysis (presentation in Serbian) |
| | | Olga Panić Kavgić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Titles of Film Sequels in English and Their Translations into Serbian (presentation in Serbian) |

7

Translation as the Reflection of Cultural Links

| | | | |
|----------------------|--|---|--|
| 16.30 - 18.00 | Room: 121/3 Chairperson: Adam Svetlik Secretary: Marija Pastor Kiči | Adam Svetlik <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Contemporary Slovak Prose in Serbian Translation (presentation in Serbian) |
| | | Roberta Matković <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | The Carlo Gozzi's Reasoning about Translations of the French Enlightenment Theatrical Works (presentation in Italian) |
| | | Katja Radoš Perković <i>University of Zagreb, Croatia</i> | The Culture of Space in Translation. Toponyms in Croatian Adaptations of Goldoni's Comedies (presentation in Croatian) |
| | | Dragoș Vlad Topală <i>University of Craiova, Romania</i> | Proverbs in Romance Languages and Moral Values: <i>The Good</i> (presentation in Romanian) |
| | | Marija Pastor Kiči <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Anti-proverbs on the Hungarian and Serbian Web Pages (presentation in Serbian) |

8

State, Cultural and Political Projects of South-East European Nations

| | | | |
|----------------------|--|--|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 109/3 | Julianna Ispanović Csapó <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Serbian Printers in the Hungarian Book Culture of Bácska (Bačka) 1794–1918 (presentation in Hungarian) |
| | Chairperson: Slobodan Bjelica | Janko Ramač <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | "Ruthenian Whip" (Russian Batog) from 1922 – a pamphlet or a political, national and religious platform (presentation in Serbian) |
| | Secretary: Juliana Ispanović Csapó | Aleksandar Kasaš <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Historical Context of the 1941 Szekelian Settlement in Bačka (presentation in Serbian) |
| | | Slobodan Bjelica <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Reaction of Vojvodina`s Communists to Kosovo-Albanians` Demonstrations in 1968 (presentation in Serbian) |
| | | | |
| | Room: 151/3 | Aleš Maver <i>University of Maribor, Slovenia</i> | "But the Romans Worship Them All" – Foundations and Limits of the Roman Openness regarding Foreign Religious Traditions (presentation in German) |
| | Chairperson: Dura Hardi | Đura Hardi <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Examples of the Godparenthood Ties of a European Noble Family from the First Half of the 14th Century (presentation in Serbian) |
| | Secretary: Snežana Božanić | Snežana Božanić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | About Despotissa Jelena, the Daughter of Stefan Jaksic, in Serbian History, Culture and Tradition (presentation in Serbian) |
| | | Nenad Ninković <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Metropolitan Pavle Nenadovic and Defense of <i>Privilegia</i> in 1751 (presentation in Serbian) |
| | | Vojin Kalinić <i>Ph.D. student at the University of Belgrade, Serbia</i> | Image Nikodim Milaš about Italian Culture in Dalmatia (presentation in Serbian) |

8

State, Cultural and Political Projects of South-East European Nations

| | | | |
|--|---|---|---|
| 14.30 - 16.00 | Room: 109/3 Chairperson: Zoltán Györe Secretary: Vladimir Barović | Zoltán Györe <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Outlines of Demographic and Economic Characteristics of Bačka in the First Half of the 19th Century (presentation in Serbian) |
| | | Vladimir Barović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Dimitrije Davidović's Contribution in the Formation of the Modern Serbian Society (presentation in Serbian) |
| | | Vladan Gavrilović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Legal and Political Status of Serbs in the Habsburg Monarchy from the 17th to the End of the 18th Century (presentation in Serbian) |
| | | Dejan Mikavica <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Legal and Political Status of Serbs in the Habsburg Monarchy - Serbs between Hungarians and Austrians, 1790-1849 (presentation in Serbian) |
| | | Goran Vasin <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Between Austrians and Hungarians: legal and political status of Serbs in Habsburg Monarchy 1860-1868 (presentation in Serbian) |
| | | Tibor Pal <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Use of Languages in the Dual Monarchy in the light of the 1868 Law on Nationalities in the Kingdom of Hungary (presentation in Serbian) |
| 16.30 - 18.00 | Room: 109/3 Chairperson: Dragan Prole Secretary: Svetozar Boškov | Svetozar Boškov <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Antiquity and Serbian Culture in Journals in 19th Century – <i>Sedmica, Matica and Javor</i> (presentation in Serbian) |
| | | Vanda Babić <i>University of Zadar, Croatia</i> | Skazanie vazetia lipoga Biograda (1688) from Jure Radojević Gizdelin (presentation in Croatian) |
| | | Denis Vekić <i>University of Zadar, Croatia</i> | |
| | | Boris Stojkovski <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Muslims of Medieval Hungary in the Mirror of an Article in <i>Ungrisches Magazin</i> (presentation in English) |
| | | Dragan Prole <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Culture of Memories of the Turkish Rule in Serbia (presentation in Serbian) |
| Péter Erdősi <i>Ferenczy Museum, Szentendre, Hungary</i> | Changing Perceptions of Baroque Culture during the Twentieth Century in Hungary (presentation in English) | | |

9

Identities and Cultural Models in Literature

| | | | |
|---------------|--|---|---|
| 11.00 - 12.30 | Room: 65/2 Chairperson: Aleksandra Popin Secretary: Valnea Delbianco | Aleksandra Popin <i>State University of Novi Pazar, Serbia</i> | The Myth and Alchemy in the Book of Poems <i>The Wolf's Salt</i> by Vasko Popa (presentation in Serbian) |
| | | Arijana Luburić Cvijanović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Shades of Otherness: J. M. Coetzee's Unhomely Figures (presentation in English) |
| | | Valnea Delbianco <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> Dubravka Dulibić Paljar <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | Foreigners in the Dubrovnik Comedy of 17th Century (presentation in Croatian) |
| | | Kristina Stevanović <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | Types of Masculinity in Dragiša Vasić's, Stanislav Krakov's and Rastko Petrović's Short Fiction (presentation in Serbian) |
| 14.30 - 16.00 | Room: 65/2 Chairperson: Bojan Jović Secretary: Mina Apić | Bojan Jović <i>Institute for Literature and Arts, Belgrade, Serbia</i> | The Quest for the Ultimate Work of Art (some examples from the European Avant-Garde) (presentation in Serbian) |
| | | Beáta Thomka <i>University of Pécs, Hungary</i> | Narrative Identity and Cultural Context (presentation in Serbian) |
| | | Sofija Košničar <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Literary Chronotope as the Semiotic-Cultural Sign (presentation in Serbian) |
| | | Jasmina Jokić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Incantations against a Demon of a Disease Called <i>Poganica</i> in the Slavic Context (presentation in Serbian) |
| | | Mina Apić <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | The Relations between Literature and Identity (presentation in French) |

9

Identities and Cultural Models in Literature

| | | | |
|----------------------|---|---|--|
| 16.30 - 18.00 | Room: 65/2 Chairperson: Tanja Habrle Secretary: Anja Antić | Tanja Habrle <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | Women's World in the Work of Bianca Pitzorno (presentation in Italian) |
| | | Ivana Šibalić <i>University of Zagreb, Croatia</i> | Memory Book for Women / Of Women's Identities of S. Drakulić and D. Ugrešić (presentation in Croatian) |
| | | Sanja Maričić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Identity of a Sephardic Woman in Rosa Nissàn's Novels (presentation in Serbian) |
| | | Eva Toldi <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Intercultural Aspects of Hungarian Women's Literature in Vojvodina (presentation in Serbian) |
| | | Anja Antić <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | The Problem of Preservation of Identity in Novels <i>Bait and Snow Man</i> by David Albahari (presentation in Serbian) |

10

Literary Contacts as Cultural Contacts

| | | | |
|----------------------|--|---|--|
| 11.00 - 12.30 | Room: 72/2 Chairperson: Ljiljana Matić Secretary: Laslo Patoč | Ljiljana Matić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Altruistic Message of Ljubica Milićević to Children and Adolescents (presentation in French) |
| | | Violeta Moretti <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | Turcae in Vitezović's Poetic Epistles (presentation in Croatian) |
| | | Aniko Novak <i>University of Szeged, Hungary</i> | Lexicon Articles as the Alluviums of Culture: The Role of the Lexicon in Dubravka Ugrešić's and Ottó Tolnai's Ouvre (presentation in Hungarian) |
| | | Laslo Patoč <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Strategies of Intercultural Approach in Vojvodina's Hungarian Prose (presentation in Serbian) |
| | | Marina Šimák Spevak <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Disappearance of the Protagonist in the Novel <i>Deep Immersion</i> by V. A. Hronjec (presentation in Slovakian) |
| 14.30 - 16.00 | Room: 72/2 Chairperson: Nikica Mihaljević Pagnanelli Secretary: Elis Deghenghi Olujić | Nikica Mihaljević Pagnanelli <i>University of Split, Croatia</i> | Encounters of the Two Cultures, Croatian and Italian One, in Stipe Ivačić's Literary Work (presentation in Italian) |
| | | Elis Deghenghi Olujić <i>Juraj Dobrila University of Pula, Croatia</i> | The Socio-Cultural and Documentary Significance of the Italian Literature in Istria and Kvarner. <i>Le Parole Rimaste</i>, a Point of Reference of the Italian Literature in Istria and Kvarner after the Second World War (presentation in Italian) |
| | | Marina Goreta <i>Ph.D. student at the University of Zagreb, Croatia</i> | Boris Maruna Hermit in the Arcadias of the West and East (presentation in Croatian) |
| | | Snežana Vukadinović <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Elements of Hesiod's Theogony in Claudian's Mythological Epic <i>De Raptu Proserpinae</i> (presentation in Serbian) |

11

Reception of Culture and Literature in Different European Regions

| | | | |
|---------------|---|---|---|
| 11.00 - 12.30 | Room: 89/2 Chairperson: Michal Babiak Secretary: Lidija Nerandžić Čanda | Julijana Beli Genc <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | German Campus Novel (presentation in Serbian) |
| | | Manuela Alessandra Poggi <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Thomas Brasch' Interviews <i>Ich merke mich nur im Chaos: on being the one you are and not the one they want you to be</i> (presentation in English) |
| | | Lidija Nerandžić Čanda <i>Ph.D. student at the University of Belgrade, Serbia</i> | The Reception of German Literature in Serbian Literary Gazette (presentation in Serbian) |
| | | Michal Babiak <i>Comenius University in Bratislava, Slovakia</i> | Slovak Writers from Vojvodina in the Context of Romanticism (presentation in Serbian) |
| | | Gábor Crnković <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | Nostalgia of the Old Times - the Habsburg Monarchy, a Symbol of the Multicultural Symbiosis (presentation in Hungarian) |
| 14.30 - 16.00 | Room: 89/2 Chairperson: Čila Utaši Secretary: Dubravka Bogutovac | Čila Utaši <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The History of Eastern and Western Tradition of <i>Aesopus's Life</i> (presentation in Serbian) |
| | | Natalija Ludoški <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | Slobodan Jovanović's Critical Reception of Henrik Ibsen (presentation in Serbian) |
| | | Vera Janjatović <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | Religious Motives in the Poetry of Bob Dylan and Leonard Cohen: Transition from Popular to Highly-Esteemed Culture (presentation in Serbian) |
| | | Dubravka Bogutovac <i>Ph.D. student at the University of Zagreb, Croatia</i> | The Structure of the Character in the Early Work of Svetislav Basara (presentation in Croatian) |
| | | Jelena Milinković <i>Ph.D. student at the University of Belgrade, Serbia</i> | Permeation of Cultural Models in the Novel <i>One correspondence</i> by Julka Hlapec Djordjevic and in the Travelogue <i>The New World</i> by Jelena Dimitrijevic (presentation in Serbian) |

11

Reception of Culture and Literature in Different European Regions

| | | | |
|----------------------|--|---|---|
| 16.30 - 18.00 | Room: 89/2 Chairperson: Jarmila Hodolič Secretary: Nataša Belić | Jarmila Hodolič <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | The Beginnings of Modern Literature for Vojvodinian Slovak Children in the 1980's (presentation in Serbian) |
| | | Noémi Kertész <i>University of Miskolc, Hungary</i> | Danzig/Gdańsk between Memory and Literary Fiction (presentation in Hungarian) |
| | | Gojko Čelebić <i>Ministry of Foreign Affairs and European Integration, Montenegro</i> | Dostoevsky in Montenegro 1881 - 2011 (presentation in Montenegrin) |
| | | Nataša Belić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Translations of Meša Selimović's Literary Work into European Languages (presentation in Serbian) |

12

Encounters of Cultures in Literature

| | | | |
|----------------------|---|--|---|
| 11.00 - 12.30 | Room: 58/2 Chairperson: Draginja Ramadanski Secretary: Tijana Spasić | Draginja Ramadanski <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Interculturality in the Russian Literature (presentation in Serbian) |
| | | Carmen Cerasela Darabus <i>University of Novi Sad, Serbia</i> Ivana Janjić <i>University of Novi Sad, Serbia</i> | Merry Cemetery - Cimitirul Vesel (presentation in Serbian) |
| | | Faruk Bajraktarević <i>University of Sarajevo, Bosnia and Herzegovina</i> | Troubles of Inbetweenness and a Need for Belonging of a Suicide Terrorist in Sunjeev Sahota's <i>Ours Are the Streets</i> (presentation in English) |
| | | Aleksander Urkom <i>University of Eötvös Loránd, Budapest, Hungary</i> Adam Walko <i>University of Eötvös Loránd, Budapest, Hungary</i> | "Native cosmopolitan" – a literary-linguistic analysis of the novel „Websajt-stori“ by Petar Milošević (presentation in Serbian) |
| | | Ivana Miljak <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | The Encounter with Italy in the Texts of Bosko Tokin (presentation in Serbian) |
| | | Tijana R. Spasić <i>Ph.D. student at the University of Novi Sad, Serbia</i> | Europe in the Novels of Ian McEwan (presentation in Serbian) |

Faculty of Philosophy
University of Novi Sad
1st December 2011

